

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-38:2000) Deutsche Fassung EN 60335-2-38:2000	DIN EN 60335-2-38
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 38
ICS 97.040.20 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2-38: Particular requirements for commercial electric griddles and griddle grills (IEC 60335-2-38:2000); German version EN 60335-2-38:2000 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2-38: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif (CEI 60335-2-38:2000); Version allemande EN 60335-2-38:2000 Die Europäische Norm EN 60335-2-38:2000 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-38 wurde am 1. April 2000 angenommen. Daneben dürfen DIN EN 60335-2-38 (VDE 0700 Teil 38):1996-11, DIN EN 60335-2-38/A1 (VDE 0700 Teil 38/A1):1997-01 und DIN EN 60335-2-38/A2 (VDE 0700 Teil 38/A2):1999-09 noch bis 1. April 2003 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.8 „Großküchengeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 61E/265/CDV (VDE 0700 Teil 38/A3):1998-12. Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom SC 61E „Safety of electrical commercial catering equipment“ erarbeitet. Ersatz für DIN EN 60335-2-38 (VDE 0700 Teil 38):1996-11, DIN EN 60335-2-38/A1 (VDE 0700 Teil 38/A1):1997-01 und DIN EN 60335-2-38/A2 (VDE 0700 Teil 38/A2):1999-09 Siehe Beginn der Gültigkeit Fortsetzung Seite 2 und 3 und 16 Seiten EN DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-38:2000 ohne gemeinsame CENELEC-Abänderungen.

EN 60335-1:1994, im Normtext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht **DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10** einschließlich deren Änderungen (siehe Nationaler [Anhang NA](#)).

N1) Zu Abschnitt 13.2:

Das UK 511.8 weist darauf hin, dass vom SC 61E vergessen wurde, den Text der Änderung A2:1998 in diese Neuausgabe der IEC 60335-2-38 zu übernehmen. Der folgende Text ist der Änderung in 13.2 hinzuzufügen:

*Falls sich zwischen **aktiven Teilen** und der Oberfläche aus Glaskeramik oder ähnlichem Material geerdetes Metall befindet, wird der Ableitstrom nacheinander für jede **Heizeinheit** gemessen, wobei die ebene Metallplatte mit dem geerdeten Metall verbunden ist.*

*Der Ableitstrom darf 1 mA/kW der Aufnahme der geprüften **Heizeinheit** nicht überschreiten.*

ANMERKUNG 102 Die Leistungsaufnahme der **Heizeinheit** wird unter den Bedingungen von Abschnitt 10 gemessen.

*Falls sich zwischen **aktiven Teilen** und der Oberfläche aus Glaskeramik oder ähnlichem Material kein geerdetes Metall befindet, wird der Ableitstrom zwischen jedem Pol des Netzes und der ebenen Metallplatte nacheinander für jede **Heizeinheit** gemessen, wobei die Metallplatte nicht mit geerdetem Metall verbunden ist.*

Bei allen Messungen darf der Ableitstrom den Wert von 0,25 mA nicht überschreiten.

Die in 25.7 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
60245 IEC 57	H05 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-38 (VDE 0700 Teil 38):1996-11**, DIN EN 60335-2-38/A1 (VDE 0700 Teil 38/A1): 1997-01 und **DIN EN 60335-2-38/A2 (VDE 0700 Teil 38/A2):1999-09** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- IEC 60335-2-38, 4. Ausgabe 2000-02 übernommen,
- IEC 60335-2-38:2000-05 eingearbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0720-12 (VDE 0720 Teil 12): 1964-11

DIN 57720-2 ZE (VDE 0720 Teil 2 ZE):1982-05

DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1988-07, 1992-03

Bbl. 1 zu DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1988-07

DIN EN 60335-2-38/A51 (VDE 0700 Teil 38/A1):1995-04

DIN EN 60335-2-38 (VDE 0700 Teil 38):1996-11

DIN EN 60335-2-38/A1 (VDE 0700 Teil 38/A1):1997-01

DIN EN 60335-2-38/A2 (VDE 0700 Teil 38/A2):1999-09

Nationaler Anhang NA
(informativ)**Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen**

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994 + A1:1996 + A2:2000	IEC 60335-1:1991 + A1:1994 + A2:1999	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2001-08	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A11:1995 + A12:1996 + A13:1998 + A14:1998 + A15:2000 + A16:2001	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):2001-08	VDE 0700 Teil 1
prEN 60335-2-38:1999 /prA1:1999	IEC 61E/337A/CDV:1999	E DIN EN 60335-2-38/A1 (VDE 0700 Teil 38/A4):2000-05	VDE 0700 Teil 38/A4
prEN 60335-2-48:2000	IEC 60335-2-48:2000	DIN EN 60335-2-48 (VDE 0700 Teil 48):2001-11 (z. Z. im Druck)	VDE 0700 Teil 48
EN 60417-1:1998	IEC 60417-1:1998	DIN EN 60417-1:2000-05	–
EN 60417-2:1999	IEC 60417-2:1998	DIN EN 60417-2:2000-05	–

Nationaler Anhang NB
(informativ)**Literaturhinweise**

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert + A1:1994, modifiziert + A2:1999); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 + A1:1996 + A2:2000 + A11:1995 + A12:1996 + A13:1998 + A14:1998 + A15:2000 + A16:2001.*

E DIN EN 60335-2-38/A1 (VDE 0700 Teil 38/A4):2000-05, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch (IEC 61E/337A/CDV:1999); Deutsche Fassung prEN 60335-2-38:1999/prA1:1999.*

DIN EN 60335-2-48 (VDE 0700 Teil 48), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-48: Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-48:2000); Deutsche Fassung EN 60335-2-48:2000.*

DIN EN 60417-1, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998.*

DIN EN 60417-2, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 2: Originale der Symbole (IEC 60417-2:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-2:1999.*

DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4), *Gummi-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 60245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 22.4 S3:1995 + A1:1999.*

– Leerseite –

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-38

Mai 2000

ICS 97.040.20

Ersatz für EN 60335-2-38:1995 + A1:1996 + A2:1999

Deutsche Fassung

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

**Teil 2-38: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills
für den gewerblichen Gebrauch
(IEC 60335-2-38:2000)**

Safety of household and similar electrical
appliances
Part 2-38: Particular requirements for
commercial electric griddles and griddle grills
(IEC 60335-2-38:2000)

Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues
Partie 2-38: Règles particulières pour les
plaques à griller électriques à usage collectif
(CEI 60335-2-38:2000)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2000-04-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61E/352/FDIS, zukünftige 4. Ausgabe von IEC 60335-2-38, ausgearbeitet vom SC 61E des Technischen Komitees 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2000-04-01 als EN 60335-2-38 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-38:1995 und deren Änderungen A1:1996 und A2:1999.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2001-01-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2003-04-01

Diese Norm ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch“ umzuwandeln.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt, so gilt dieser Unterabschnitt, soweit er zutrifft. Wird in diesem Teil 2 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ angegeben, so gilt der Teil 1 entsprechend angepasste Text.

Unterabschnitte, Bilder und Anmerkungen, die zusätzlich zu denen, die im Teil 1 aufgeführt sind, aufgenommen werden, werden mit 101 beginnend nummeriert.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm beinhalten, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Nationale Abweichungen von dieser Europäischen Norm sind in **Anhang ZB** zusätzlich zu denen in **EN 60335-1** aufgeführt.

ANMERKUNG Es werden die folgenden Drucktypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in *Kursivschrift*;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Einleitung

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 hat gezeigt, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-38:2000 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.